

ACTE III

SCENE I.^{RE}

Mariette, Minjonet.

Minjonet.

N'est-i pas vrai, Mariette, que j'frapions dur!

Mariette.

Mais à quoi cela te sert-il? tu n'en es pas plus avancé!

Minjonet.

Si l'on m'avoit laissé faire, j'l'assomions su' la place: c'étoit le vrai moyen que le protégé de Mam' la Baronne l'emportit sur s'tilà de Monsieur. Jons ben à'trapé aussi queuque horions, et ça n'nous rend pas trop gaiard, non l'jour d'une noce! mais bas! l'amour est le pus grand charlatan que n'yait point, il a le vrai baume, d'a!... tant seulement un p'tit regard de Mam'selle He'lène, et j'alons redevenir dispot et ben portant. Mais Madame veut-el' toujours que j'terminions au jourd'hui?

Mariette.

Sans doute: elle m'envoie te dire que tu viennes la trouver dans un moment. M^r le Baron à voulu agir

de surprise pour Julien nous espérons qu'en l'imitant dans son intention nous serons plus heureuses dans l'effet: adieu mon Garçon, ne tarde pas je vais achever la toilette de Madame et nous allons en suite travailler efficacement à te faire avoir He'lène, (a part en s'en allant.) et moi Julien.

Minjonet, seul.

J'vais donc tout de bon être l'marié! ah! jarnigoine! v'la Monsieur l'Baron j'nons qu'faire à ly, si j'tachions d'nous tirer un petit brin à l'écart!

SCENE II.

le Baron, Minjonet.

le Baron.

Qu'est-ce que tu fais encore au Chateau, après la scène de cette nuit!

Minjonet.

Monsieu', Mam' la Baronne ma... oh! (bas) nannin; faut pas dire ça.

le Baron.

Tu est un impertinent!

Minjonet.

Oui, Monsieur l'Baron.

le Baron.

Un insolent !

Minjonet.

Oui, Monsieur l'Baron.

le Baron.

oser se battre devant moi !

Minjonet.

Oui Monsieur l'Baron.

le Baron.

Mais je veux bien te pardonner, pourvu que tu renonce à épouser Hélène.

Minjonet.

Ah ! Monsieur le Baron ça n'se peut, t'nez, tant que la chance sera pour nous, je n'pouvons en consience.

le Baron.

Mais tu sais que j'ai d'autres desseins et c'est me déplaire que de poursuivre tes prétentions.

Minjonet.

J'en sommes ben faché ; mais ce seroit aussi déplaire à Mam' la Baronne que d'les abandonner all' me portége, voyez vous, et faut ben faire honneur à la protection.

le Baron.

C'est à merveille ; mais écoute si tu crains peu de me déplaire, du moins crains le baton. la retraite est salutaire ; fais y attention. (il sort.)

Minjonet, seul.

Diantre ! v'la matiere à réflexion ! i' n'avait pas l'air trop gai en m'débitant ce p'tit mot d'avis !... et puis égeste !... oh ! v'la qu'es décidé ; je n'veux pas avoir de train avec mon maître, je renonce à ma pertention... mais non, fi !... ça n'est pas brave. allons j'aurai sa main et si Julien sy opose, je l'étrangle... v'la l'jour qui avance ! toutes les pertin-tailles de Mam' la Baronne doivent être en place à présent ; allons t'un peu voir c'quelle et Mariette on manigancé pour mon service. Ces damnés Femmes sesont des ruses !... ah ! mon Dieu, courons ; m'est avis que j'tarde.

(Il sort de maniere qu'il ne voit ni Hélène, ni Francisque.)

SCENE III.

Francisque, Hélène.

Francisque.

Oui, ma chère Hélène nous pouvons nous parler tout à nôtre aise, sans donner le moindre soupçon. la premiere chose que Monsieur et Madame on faite ce matin, ça été de me faire appeller, et de vous

porter à épouser secrètement dans la Chapelle du Château, ou Minjonnet, ou Julien.

Hélène.

Et vous vous acquitterez fidèlement de cette Commission.

Francisque.

Mais, c'est selon.

Hélène.

Mais hier au soir, au Jardin... la conversation... quand elle fut interrompue.....

Francisque.

Eh! bien... achevez.

Hélène.

Vous me disiez... oh! j'ai donc bien mal deviné!

Francisque.

Non ma chère Hélène, si vous avez cru que je voulais vous parler de l'amour d'un cœur plus digne de vous... vous m'entendez sans doute?

Hélène.

Oh oui! et des avant votre dernier voyage vous auriez pu m'entendre aussi.

Francisque.

Charmant aveu! ah! si je m'en étais plutôt douté!.....

Hélène.

Mais à quoi cela nous mènera-t'il vous voyez comme je suis pressée par le Baron et sa Femme, j'ai différé, tant que j'ai pu, de rien conclure et leur entêtement mutuel m'a jusqu'à présent sauvée du malheur de me décider; mais je ne sais plus comment éviter...

Francisque.

Comme ils sont loin d'être d'accord en ne vous prêtant à aucune démarche d'un côté ou de l'autre, vous pourrez encore gagner du temps; en tous cas si l'on vous presse d'une manière trop forte quittez ce château.

Hélène.

Eh! où aller! sans parents, sans asile?

Francisque.

Ne soyez pas en peine; si vous m'agréez pour époux, je vous offre un sort assez honnête; j'ai d'autres ressources que l'Intendance de cette Maison; je ne m'en étais même chargée que pour me mettre au courant des affaires; je la quitterai sans regret; ainsi cherchons seulement à gagner du temps.

je sens bien qu'il serait mieux d'avoir l'agrément de vos maîtres, et je ne désespère même pas de l'obtenir avec un peu d'adresse, mais je vous le répète encore si vous ne pouvez faire autrement sortez en secret du Château, rendez vous à l'entrée de la Forêt prochaine; je ne tarderai pas à vous y rejoindre, et de là je vous conduirai à la Ville où nous nous marirons en arrivant.

Hélène.

Ah! Monsieur Francisque il y aurait peut-être bien des choses à

répondre à tout cela, mais... mon cœur... comme voilà la première fois qu'il peut parler librement il veut parler tout seul et ce qu'il me dit n'a rien de chagrinant pour vous la seule chose qui l'inquiète encore un peu, c'est de savoir si vous m'aimerez toujours.

Francisque.

Ce serait à moi d'avoir des craintes et non pas à vous; l'attachement que vous m'avez inspiré n'est pas de nature à changer.

Duo et Quatuor.

Cor

col v. 1^o

Flûtes

W. FP FP

Violes

Francisque

Larghetto

p

FP F

Dans mon ame la plus tendre flamme dans mon a-me durera tou-

FP

Helene

jours dans mon ame dure-ra toujours dans mon ame la plus tendre flamme

FP FP P

dans mon a-me durera tou-jours dans mon ame dure-ra toujours.

FP

Helene
Francis
cette flâme cette tendre flâme dans mon ame s'acroit tous les jours cette flâme ces tendres a-
cette

cres. *F* *cres.*

col v. 1^o
col v 2^o in 8^a
FP
col v 2^o
mours dans mon ame dans mon ame croitront tous les jours
flâme ces tendres a mours

col v 1^o
col v. 2^o et 3^a

P

FP

FP

FP

col b.

chere H'elene qu'une promte chaine

pres d'H'elene qu'une douce chaine

nous en-

P

F

vous en chaine pres d'H'elene qu'une douce chaine pres d'H'elene qu'une douce chaine

chaine chere H'elene qu'une promte chaine chere H'elene qu'une promte chaine

FP

cres.

vous en chaine bientôt pour tous jours vous en chaine bientôt pour tous jours vous en chaine
 nous en chaine nous nous nous

col b.

FP *FP*

bien tôt et pour tous jours,
 quelqu'un a proche on ne peut être

col v 1^o
col v 2^o in 8^{va}
col v 2^o

FP *FP* *F* *P* *F* *P*

FP *F* *P* *F*

trouille - ment un seul mo - ment! on ne peut - é - tre trouille - ment

col v 1^o
col v 2^{in 8^a}

Hélène
ouï l'on a proche on ne peut - é - tre trouille - ment

ment un seul mo - ment on ne peut - étre trouille - ment

Quatuor.

Corn in B.

Oboe

W.

Alto

Minjoret

Julien

SCENE IV.

et moi j'y dois être d'par Madame aus-

De la part du maître moi je viens i-ci

à Francisque

si à Francisque non, c'est la Baronne qui vous re-com-mande de par-ler pour

le Baron or donne Monsieur vous com-mande

Francisque a Helene. a Julien. a Mirgorce

com-bien doit me plaire un pareil em-ploi! eh bien, laisse faire je vais lui par-ler eh moi

FP FP FP

Helene bas a Francisque.

l'un apres l'autre il faut dissi-mu-ler bas
bien laisse faire je vais lui par-ler bon ce n'est pas la peine con-

F

Helene
 Minjonet
 Julien et Minjonet s'eloignent
 Francisque.

tinuons He'lene leur presence me gene ils ne soupconnent rien n'troublons pas l'entre-

FP FP

Julien
 Francis:
 (bas.)
 Julien.

tien n'troublons pas l'entre-tien croyez en ma parole ce Julien est un drole il parle en ma fa-

F FP

Francis:
 (bas.)
 Minjonet.
 Francis:

veit' croyez en ma parole Minjonet est un drole il parle en ma fa veur cent e-

Alto
 Flauti
 col v. 1^o
 col v. 2^o

F P FP

Helene:
Minjonet
te grand do mage
de - couter leur ar - deur

Julien
pour le coup je de-

croyez que leur ho-mage n'a point touché mon cœur

FP

ouï Julien est tou-
vine je vois bien à sa mine qu'il parle en ma fa-veur qu'il parle en ma fa-veur

drole *Minjonet est un drole* *c'eut été grand do-mage*
il parle en ma fa-veur
il parle en ma fa-veur

FP FP

croyez que leur ho-mage n'a point touché mon cœur n'a point tou-ché mon cœur
d'é-couter leur ar-deur d'é-couter leur ar-deur

P P

col v 1^o
col v 2^o

Oboë

Minjnet

Vclon

F

F

F

F

je vois forbiencce signe c'est moi qu'elle de' signe je ne suis pas un sot j'entends ad'e mi mot

Francisque

aux deux

voire a faire

est claire

je sais

All^o Spiritoso

FP *FP* *FP* *FP* *FP* *FP* *FP*

II 61

colu. 2^o

Francis:
un de ses amans sait plaire

Minjonet
c'est tout ce que j'en a prens
Julien
oh c'est moi

oh c'est moi

Helene les montrant tout trois

soyez as-sure que j'aime
que j'aime un de ces a-mans le plus tendre

même!

moi sans

il m'e-coute
 ouij'aime un des es a-mans
 ouij'aime
 c'est moi sans doute
 doute

un des es a-mans
 H'elene
 il doit comprendre
 il doit m'en tendre
 Francisque
 je dois comprendre
 je dois en tendre
 Minjonet
 Julien

il doit en - ten - - dre mes senti - mens pour nous comprendre qu'un regard ten dre
je dois comprendre ses senti - mens

P F

nous fusse en tendre nos senti - mens nous fusse en tendre nos senti - mens quel bien supreme
plaisir ex - trême

pp

quand ce qu'on aime pense de même quels doux ma-mens pour nous com-prendre qu'un re-gard

tendre nous fasse en-tendre nos senti-mens pour nous com-prendre qu'un regard tendre

nous fasse en-tendre nos senti-mens quel bien su-prême quand ce qu'on aime pense de même

plaisirs ex-trême l'objet que j'aime m'aime de même

quels doux mo-mens on sait s'en-tendre ce regard tendre nous fait com-prendre nos senti-

mens quel bien suprême quand ce qu'on aime pense de même accords char-mant plai-

plaisir ex-trême l'objet que j'aime m'aime de même oh c'est charmant plai-

pp

si-er ex-trême heureux ins-tant plaisir ex-trême accord char-mant.

si-er ex-trême heureux mo-ment plaisir ex-trême oh c'est charmant.

ff

Minjonet, à Francisque, à part.

Allons rendre compte de tout ça à Mam' la Baronne. grand merci, Monsieur Francisque j'allons dire à Madame que vous ête un brave homme et que v'avez fait merveille. (à Hélène à part.) j'allons revenir vous dire l'heure. oh! que c'touti-là fera ben dans ma Farme!

SCENE V.

Julien, Hélène, Francisque.

Julien.

Pauvre imbécile! comme il s'abuse! (à Francisque.) A présent que me voila seul, faisons expliquer Mam'selle Hélène un peu plus clairement.

Francisque, avec ironie.

Bien pensé! Mademoiselle, Monsieur Julien n'est pas content.

Hélène.

Ah!... qu'es-ce qu'il veut donc!

Julien.

Un aveu plus positif...

Francisque.

Oui, du positif: il a raison.

Julien.

Quelques petits mots tendres à vôtre époux futur une petite faveur la..... vous savez bien! de ces bagatelles qui ne coutent rien et qui disent tout.

Francisque.

Oui, oui, une petite faveur à l'époux futur: je suis sur qu'il en meurt d'envie!

Julien.

Voilà ce qui s'appelle un bon ami que ce Monsieur Francisque.

Francisque, à Hélène.

Allons!

Hélène.

Mais...

Francisque.

En consience, cela ne se peut pas refuser.

Cors

Flutes *col v. 1^o*

W. P *F* *P*

C col b.

Alto

Francisque

Andante

F

Pourquoi faire l'humaine puisque la noce

col v. 1^o

col v. 2^o

FP *FP*

Hélène

tachez donc que l'instant vienne ou l'a-mant sera l'é pour Julien

est pro chaine *oh! pa-ro-le*

FP

Helene *bas* *c'est de vous* *que je*

Francisque *bas deriere Helene* *c'est pour moi* *que je parle*

qui con sole *ch' parole qui con sole, qui con sole, qui con sole*

parle *c'est de vous* *avec un*

c'est pour moi *avec un peu de pru dence le temps*

avec un *avec un peu de pru*

peu de cons-tance l'amour fait tout ob-te-nir a l'a-mour et la cons-tance sur tout joi-
 fait tout re-us-sir le tems fait tout reus-sir avec un peu de pru-dence
 dence de cons-tance en fin j'ai seu l'obte-nir avec un peu

Dynamic markings: F, P, cres.

gnons la pru-dence la pru-dence et la cons-tance en a-mour font reus-sir en a
 le tems fait tout re-us-sir par la cons-tance l'amour fait tout ob-te-nir l'amour
 de pru-dence de pati-ence et de cons-tance enfin je vais l'obte-nir enfin

Dynamic markings: F, P, FP, cres., PP

moi font réus - sir en a moi font réus - sir font réus - sir font ré - us - sir
 fait tout obte - nir l'amour sait tout obte - nir tout obte - nir tout obte - nir
 je vais l'ob - te - nir je parviens à l'ob - te - nir a l'ob - te - nir a l'ob - te - nir que

comment
 ne favez le gere, m'as sure mon des - tin donnez ma chere don nez moi vo - tre

19

a Francisque *elle présente la main droite à Julien et donne l'autre à Francisque.* *à Julien* *à Francisque*

le plus je *tenez voilà ma main* *de grace pre-*

oià for bien *il veut la baiser, Hélène la retire.*

main. *char-mante main*

à Julien

prenez la douce-ment ne me serrez pas tant! trop fort en vé-ri-té en vé-ri-té trop fort trop

c'est fort bien inven-té, bien inven-té fort bien fort

un peu de chari-té *un*

fort trop fort trop fort envie-ri-te' pauvre pe-core (bas)
 bien fort bien cest fort bien inven-te' pauvre pe-core
 peu un peu de chari-te' encore en'

lui tendant la main a Julien a Francis (bas)
 mais pas si fort (bas) de meme de meme encor ah! ia ie ser-
 et moi? core charmante main

P.

cres.

à Julien

rez bien tendrement ne me serrez pas tant trop fort en vé-ri-té en vé-ri-té trop fort trop
 c'est fort bien inven-té bien inven-té fort bien fort
 un peu de chari-té un

fort trop fort trop fort en vé-ri-té trop fort en vé-ri-té trop fort en vé-ri-té.
 bien fort bien c'est fort bien inven-té c'est fort bien inven-té c'est fort bien inven-té.
 peu un peu de chari-té un peu de chari-té un peu de cha-ri-té.

à Francisque

mais pas si fort de même en cor

Recit. et moi

encore, encore,

F

col v 1^o 3^a

col v 2^o 3^a

ensemble a demi voix d'abord.

bai ser de flamme oui tout de flamme je sens mon âme en cet ins-

bai ser de flâme oui tout de flamme je sens mon

bai ser de flamme oui tout de flamme je sens mon

18

rin

col v 1^o
col v 2^o

FP F P FP

tant je sens mon ame qui va saut tant! baiser de flâme oui tout de flâme je sens mon
 à-me qui va - - - - - saut tant! baiser de flâme oui tout de flâme je
 ame en cet ins-tant qui va saut-tant - - - - -

P

col v 1^o
col v 2^o

F P FP FP

ame en cet ins tant je sens mon ame qui va saut-tant baiser de flâme oui tout de
 je sens mon ame qui va saut-tant - - - - -

F

flâme je sens mon ame qui va saut tant je sens mon ame qui va saut tant baiser de
 flâme
 je

F *P*

flâme ou tout de flâme je sens mon ame qui va saut tant qui va saut tant qui va saut
 tant

F *P*

tant qui va sau-tant, qui va sau-tant

je sens mon a-me qui

qui va sau-tant

qui va sau-tant qui va sau-tant

va sau-tant

baiser de flâme ouï tout de flâme

je sens mon âme qui va sau-tant qui va sau-

sau-tant

tant qui va saut-tant qui va saut-tant, qui va saut-tant, qui va saut-tant.
qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant, qui va saut-tant

je sens mon ame en cet ins-tant qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant je sens mon
qui va saut-tant qui va saut-tant je sens mon

p cres

p cres f

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part includes dynamic markings: *P*, *cres.*, and *ritf*.

âme qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant je sens mon âme en
qui va saut-tant qui va saut-tant je sens mon

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *p*, *cres.*, and *F*. The vocal line includes the instruction *col v 1^o*.

col v 1^o
unis
unis
cet ins-tant qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant qui va saut-tant.

Julien.

Allons informer Monsieur le Baron de la manière heureuse dont les choses ont tourné, ça Francisque je m'étais toujours bien douté que j'obtiendrais la préférence! il n'était pas possible que cela fut autrement.

(il sort.)

Francisque.

Plus j'y réfléchis, ma chère Hélène plus je vois que notre embarras va augmenter.

Hélène.

Mais si vous parliez à Monsieur et à Madame!

Francisque.

Ce serait bien mon intention: mais ils sont dans toute la chaleur de la dispute, et je crains que ce ne soit le moyen de faire naître des obstacles sans nombre; ils seraient furieux, ils diraient

que nous les aurions joués; il vaut mieux attendre quelques jour encore, s'il est possible. en tous cas je vais me retirer un moment dans mon cabinet pour achever de mettre en ordre les papiers de cette maison, et d'être libre de la quitter quand je voudrai je tient toujours à ma première idée; si l'on vous force à finir, la fuite mon enfant, la fuite, et je ne tarderai pas à vous rejoindre:

(il sort.)

Hélène, seule.

Comme on est aisé à persuader quand on aime! je voudrais déjà avoir quitté ce Château!... mais si Monsieur Francisque était... comme bien d'autre!... si une fois à la Ville ensemble, il ne voulait plus m'épouser... oh! que non... vilaine pensée! je lui fais tort; il ma promis sa foi, et ce n'est pas avec sa

maitresse qu'un honnête homme doit cesser de l'être... on dit pourtant que ce la arrive quelque fois!... mais ce ne sera pas Monsieur Francisque; j'ai là (montrant son cœur.) quelque chose qui me rassure.

SCENE VI.

Mariette, Hélène.

Mariette.

Madame vous demande, et tout de suite.

Hélène.

Pourriez-vous me dire ce qu'elle me veut?

Mariette.

Ce sera quelque petit cadeau pour vos noces: car c'est aujourd'hui enfin. mais qu'est-ce que vous faites! allez donc, ça presse.

Hélène, en s'en allant.)

Oh! je me promets bien de ne rien accepter.

Mariette, seule.

En fin la voilà prise! c'est de moi cette belle invention! arrivée dans l'appartement de Madame, descendant par le petit escalier, l'Omonier, le Tabellion, qui ont le mot!... il n'y aura

pas à reculer! et Julien me reste de cette affaire là: j'ai déjà parlé à Madame de mes prétentions sur lui: il n'y a plus qu'à prévenir Monsieur. bon! les voilà à propos tâchons, de les arrêter ici, à fin que tout soit baclé entre Hélène et Minjonet avant que Monsieur se doute de quelque chose.

SCENE VII.

Le Baron, Julien, Mariette.

le Baron.

Allez dire de ma part à Francisque de se rendre ici dans la minute.

Mariette.

Mais, Monsieur, vous avez donc bien affaire à ce Monsieur Francisque?

le Baron.

Vous êtes bien curieuse!

Mariette.

Et vous Julien, n'auriez vous rien à me dire?

Julien.

Mais..... pour le moment.....

le Baron.

Vous plairait-il de m'obeir? oui ou non? allez me chercher Francisque, et puis vous retournerez auprès de votre maitresse, et

vous m'y attendrez.

Mariette.

Si Monsieur voulait me dire ici tout de suite ...

le Baron.

Allez, vous dis-je.

Mariette, à part.

Il n'y a pas moyen de prolonger la conversation. (haut.) Monsieur... j'y cours... (Elle sort très lentement et ne s'en va qu'à près plusieurs signes du Baron.)

le Baron.

Comme Mariette te regardait! je crois qu'elle ne se ferait pas tant prier qu'Helène si elle était de ce cas.

Julien.

Si j'avais voulu y'entendre, j'aurais je crois mené la chose assez loin, et si Mam'selle Helène ne s'était pas enfin décidé pour moi, je crois que j'aurais fini avec l'agrément de Monsieur par me retourner vers cette Mariette.

le Baron.

Tu es donc enfin bien sûr d'Helène?

Julien.

Oui, très sûr; elle m'a dit des choses fort tendres: elle m'a même donné sa main à baiser, et par deux fois encore Monsieur Francisque était présent il était la Mam'selle Helène ici, et moi j'étais comme ça.

le Baron.

Eh bien je vais dire à l'Intendant de te compter trois cens pistoles pour présent de nocces: je ne saurais payer trop cher le plaisir que j'aurai de l'avoir emporté sur ma Femme; ce sera la première fois de puis nôtre mariage.

SCENE VIII.

Francisque, le Baron, Julien.

le Baron.

Julien m'a dit que vous étiez tout à fait dans ces intérêts; ainsi je peux me confier à vous tout est préparé pour m'ôter secrettement Helène. Notaire, Aumônier, tout est ici sans qu'on le sache; allez vous en trouver ma Femme, et sous prétexte d'affaires retenez la une demie heure dans son appartement. Ne trouvez-vous pas cela bien vu?

Francisque.

A merveille, Monsieur. (à part.) je vais avertir Madame. C'est le plus court pour tout déranger. (en voulant sortir il est heurté par Mariette qui accourt.)

SCENE IX.

Les Précédens, Mariette.

Mariette.

Au secours, au secours.

Francisque.

Et qu'est-ce qu'elle à donc!

Mariette.

Monsieur Francisque, Monsieur le Baron... ah! je ne l'aurais jamais cru! cette petite éfrontée!... va, va, Julien, tu n'as qu'à courir après elle.

le Baron.

Qui donc! Hélène?

Mariette.

Eh oui, Hélène! elle s'est sauvée de l'appartement de Madame; elle à pris ses jambes à son col; elle a dit quelle quaittait le Château pour jamais; et voilà qu'elle court, qu'elle court, br, br, br, Minjonet s'est mis en besogne de la rattraper mais il à fait une culbute à mourir de rire.

Francisque, à part.

Bon! elle a profité de mon conseil; ne disons mot, observons comment cela tournera.

le Baron.

Allons trouver ma Femme et savoir un peu la cause.

Julien.

Monsieur, si vous voulez, je vais.....

le Baron.

Attends moi ici, je ne sais trop encore quel parti prendre. (il sort.)

Francisque.

Mais pourquoi s'est-elle en fuite? vous ne dites pas tout Mariette?

Mariette.

Eh bien c'est que Madame avoit pris ses mesures de manière qu'une minute plus tard, malgré Monsieur le Baron elle aurait été la Femme de Minjonet.

Julien, bas à Francisque.)

Voilà ce que c'est! cette pauvre fille qui m'adore plutôt que ne pas être à moi à mieux aimé... oh je la chercherai tant que je la trouverai.

Francisque, à part.

J'espère que non. (haut.) ce sera bien fait, mon ami.

Mariette.

Allons rejoindre ma Maîtresse: je crois que Monsieur lui fait un beau train à présent! il faut l'aider à soutenir l'ascenseur. bon! voilà l'autre!

(Elle sort en riant de Minjonet qui entre en boitant.)

SCENE X.

Minjonet, Julien, Francisque.

Minjonet.

C'est ben dommage que je m'sayons embarlicoté les jambes dans c'moas p'tit escalier, il'lorions rattrapée à la volée.

Julien.

Tu voulais donc me ravir ma Maitresse
par supercherie? cogian! nigeaut, bellitre,

Minjonet.

C'est Mam' la Baronne et c'te fine
Mariette qui avions arrangé tout ça: tien
ne me cherche pas querelle la dessus, tu
vois que j'sis tout estarlopié, je vient ici
pour pleurer de compagnie, j'avons perdu
nout'e maitresse c'te pauvre Hélène, qui
était.... si gen... tillé. ah! Monsieur Fran-
cisque, v'savez...

Julien.

N'ai-je pas bien du malheur au point
où j'en étais!

Minjonet.

Vous ne dites mot, Monsieur Francisque!

Francisque, à part.

Pour qu'on ne soupçonne point notre in-
telligence, faisons semblant d'être bien fâché
de sa fuite, grondons ces deux benêts-la
et puis sous prétexte d'aller chercher Hé-

lène, j'irai la rejoindre au rendez-vous
que je lui ai donné, car c'est la sûrement
qu'elle aura porté ses pas. (haut.) voilà
de belles choses, en vérité qui se passent
dans ce Chateau, et à cause de deux
visages comme les vôtres. Monsieur et
Madame de puis quinze jours dans une
querelle épouvantable, et une jolie fille
évadée, perdue: c'est pourtant vous au-
tres avec vos folles amourettes qui êtes
la cause de tout cela!

Minjonet.

Est-ce com'ça que vous nous consolez?

Julien, à Francisque.

Vous savez bien que c'est moi qui
y perds le plus.

Minjonet.

Voyez com'je pleure!

Julien.

Voyez comme je suis triste.

Finale.

Allegro

The musical score is written for a full orchestra and a soloist. It begins with a tempo marking of *Allegro*. The instruments are arranged as follows: Cornu (top), Oboe, W. (Violin), Alto col b. (Alto Clarinet), and Francisque (Soloist). The score includes dynamic markings of *F* (forte) and *P* (piano). The soloist part for Francisque includes the lyrics: "De sa fuite vous êtes cause de sa". The score ends with a double bar line and the number 1161.

fuite v^e êtes cause malheu-reux c'est une chose qui peut tourner

F P F FP P

F F FP F

mal pour vous qui peut tourner mal pour vous de sa fui-te vous êtes cause

P P rinf P

Alto col v. 2^o

chacun va s'en prendre a vous ça peut tourner mal pour vous je vous le dis entre

Alto col b.

nous *Minjonet en pleurant*
 j'som ty cause de c'te cho-se de c'te cho-

se si c'te cho-se n'es pas cau-se demon de ces es

jem'por pose d'cou-rir a pres es *Julien pleurant aussi*
 il est cau-se

de la chose la cause de tout ce la oui la voi la oui la voi la

P

F P F P F P F P F P F P F P F P F P F P

col v 1^o

la voi la la voi la la cause de tout ce la oui la voi la oui

F P F P P F P F P F F F

ainsi quel dommage

cha-cun va s'en prendre a vous

col b.

F P F P F P

Francis: quel dom

Minjo: quel dom

Julien: quel dommage s'en fuir ain - si quel dom - ma - ge cha-

FP FP FP F P FP FP FP FP FP FP

ma - ge! quel dom mage! cha - cun vas'en prendre a vous chacun va s'en prendre a
 mage cha - cun va s'en pren - dre à nous chacun va s'en prendre a
 cun vas'en prendre a nous cha - cun vas'en prendre à nous

à part
 vous chacun va senprendre à vous allons pour finir la f - faire il est tems de mesqui - ver
 nous chacun vas'en prendre a nous le mieux

il est tems de me sau-ver quoy qu'ils fassent moi j'es-
 pour finir l'affaire ce serait de la trou-ver ce se-rait de la trou-ver

à part

P

pere de pouvoir les devan-cer
 le mieux pour finir l'affaire ce serait de la trou-ver
 il ne faut pas
 je ne peux en
 moi je veux l'al-

Alto

col b.

Cors

haut.

F

Presto

vous pres-ser il ne faut pas vous pres-ser. Julien et Francisque sortent.
 cor mar-cher je ne peux en cor mar-cher.
 ler cher-cher moi je veux l'aller cher-cher.

Presto

SCENE XI. Mariette, la Baronne, le Baron, ils entrent avec vivacite.

Mariette a vos ordres se montrer rebelle point de grace Ma-da-
 la Baronne a mes or dres point de grace je ju-
 Minjonet a ma fla-me quand mon a-me ne peut
 le Baron a Ma-da-me cette au-da-ce n'est pas

unus *unus*

me pour elle *la vengeance la juste vengeance.*

re pour elle

aimer qu'elle *l'espérance de la préférence*

cri-mi-nelle *la vengeance l'injuste vengeance*

sur ses traces doit fai-remar-cher

le Baron à sa femme.

oui Ma-da-me je veux l'emplé-cher *Helene est en fuite par votre con-duite*

Musical score for the first system. It features a vocal line in the middle and piano accompaniment in the top and bottom staves. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line includes the lyrics: *la Baronne.*, *cela vous chagrine!*, *cela vous cha-grine et*, and *vous l'avez reduite à ce parti la*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F* and *P*. The vocal line includes the lyrics: *moi je de vine ce grand chagrin la*, *je*, *je vous dis Madame*, and *je vous dis Madame que*. The system concludes with a *col. W.* marking.

crains peu le blâme qui m'en reviendra je crains peu le blâme qui m'en revien-dra *Musjo*
 sur vous le blâme en re-tombe-ra oui sur vous le blâme en re tombe-ra moi

F P F P F P F P F P F P F P

p f

je perds ma femme moi je perds ma femme di-tes donc ma dame es c'pour tout a fait? ah!

p

f

la Baronne *F* *P* *F* *P* *F* *F* *P* *F* *P*

le Baron. *ta* *is* *to* *mis* *e'* *rable* *et* *sors* *prom* *te* *ment*

col. W.

Marianne à la Baronne *F* *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

d'emporement

d'e *ve* *ne* *ment*

col. W.

à la Baronne

F *P* *cres.*

ne fois sur nous la Baronne mal - gré son va - car - me con -

je veux qu'il de meure je ferai va carme je veux qu'il de meure

Minjonet j'vais son - ner l'al -

le Baron. qu'il sorte sur l'heure je ferai va carme qu'il sorte sur

- ser - - vez ce ton malgré son va - car - me con - sernez ce ton

je ferai va carme je ferai va carme Mon sieur le Baron je veux qu'il de

l'ar - - me al - lons j'vais sonner l'al - lar - - me dans tout le can - ton

l'heure je ferai va carme je ferai va carme bais sez votre ton

P

mal - gré son va - car - - me con ser - - vez ce
meure je ferai va carme je veux qu'il de meure je ferai va carme
je vais son - ner l'al - lar - - me al -
qu'il sorte sur l'heure je ferai va - carme qu'il sorte sur l'heure je ferai va

ton malgré ce va - - car - - me con servez ce ton la que relle est vaine car sez ce bruit
je ferai va carme Monsieur le Baron ces sons
donc j'vais sonner l'al - lar - - me dans tout le car ton ces sez
carme je ferai va carme bais sez votre ton ces sons

Flute 1: *Fla* *retrouvez... Hé lene a près l'on ver ra qui l'emporte ra qui*
 Flute 2: *retrouvons... Hé lene*
 Flute 3: *retrouvez... Hé lene*
 Bassoon: *retrouvons Hé lene*
 Piano: *P*

Flute 1: *l'emporte ra*
 Flute 2: *retrouvons Hé lene*
 Flute 3: *a près l'on ver ra*
 Bassoon: *retrouvons Hé*
 Piano: *F*

lone a près l'on ver ra

(Chacun rentre avec action.)

This system contains ten staves of music. The top two staves are vocal parts with lyrics. The remaining staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

This system contains ten staves of music, continuing the composition from the first system. It features vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a grand staff and a single bass clef staff. The system concludes with a double bar line.

ACTE IV.

Le Théâtre représente dans le fond une Forêt épaisse; sur la Scène quelques buissons épars et sept ou huit arbres séparés les uns des autres, tel que ceux qu'on nomme Baliveaux, un petit monticule contre une des Coulisses de la droite.

SCENE PREMIERE

Hélène, seule, les cheveux en désordre comme ayant beaucoup couru.

Allegro Recit.

Cornè in B.

Oboë

W. P F P FP

C. unis

Alto P P col. b.

Fagotti F

Allegro F P F P

First system of musical notation, consisting of six staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamic markings include *P* and *F*. The word *rit.* is written above the fourth staff. The word *col b.* is written below the fifth staff.

Second system of musical notation, consisting of six staves. The top three staves are in treble clef, and the bottom three are in bass clef. The music continues with complex rhythmic figures and rests. Dynamic markings include *PP*, *F*, *P*, and *FP*. The word *col b.* is written below the fifth staff.

col v 1^o

col v 2^o

col b.

Fagotti

Recit.

Hélène

Ah! Dieu tout m'épouvante

cras.

F 8 8 8 8

col b.

comme je suis tremblante

*elle s'asied au
 pied d'un buisson.*
 mais j'apperçois je vois l'endroit du Bois ou Francisque doit se rendre, il faut l'at-

F

unis
 tendre je crois qu'après sent du Chateau, l'on fait un bruit fort & beau

F

All^o assai

il me semble d'ici l'entendre

F

This system contains the first six staves of the musical score. The top five staves are for the piano accompaniment, and the sixth staff is for the vocal line. The music is in a minor key and 4/4 time. The vocal line begins with the lyrics: *pensons plutôt a mon amant le danger étoit très pre-*

This system contains the next six staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: *sent j'ai parti sans lui rendre* and *mais il viendra sûre*. The piano accompaniment includes a section marked *2^o tempo* and *unis*.

Musical score for vocal and piano accompaniment. The vocal line is in French and includes the lyrics: "ment ah' comme mon cœur sou-pi-re. come il sou-pire come il sou-pire en attendant." The piano accompaniment consists of four staves (treble and bass clefs). Dynamics include *P* (piano).

P Rondeau Andante

Orchestral score for *Rondeau Andante*. The score includes parts for:
 - *Corni in Mi b.* (Cornets in B-flat)
 - *Flauti* (Flutes)
 - *W.* (Woodwinds)
 - *Viola*
 - *Violoncelli* (Violoncelles)
 - Bass line (no label)
 Dynamics include *P*, *F*, *PP*, and *FP*. The score features complex rhythmic patterns and articulation marks.

Hélène
 Cher a-mant songe à ma peine, loind'Hé lene c'est trop res - ter qui ten chaîne loind'

F *P*

lène *quis*
 quoi voudrois-tu la quit-ter? quoi! vou- drois tu la quit-ter? quoi! vou-

3 *3* *3* *3*

This system contains the first five staves of music. The vocal line is on the fifth staff, with lyrics: *drais tu la quit-ter? j'en peux le croire un vo-lage? non tu ne me trompes pas. l'amour t'en-*
 The piano accompaniment includes a complex sixteenth-note passage in the right hand, marked with a forte *F* and piano *P* dynamic. The left hand provides a steady accompaniment.

This system contains the next five staves of music. The vocal line continues with lyrics: *gage, l'amour t'en gage, tu va vo-ler sur mes pas, tu vas vo-ler sur mes pas cher a-*
 The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note figure in the right hand, marked with a piano *P* dynamic. The left hand continues with a simple accompaniment.

elle va et vient vers la coulisse en regardant.)

mant songe a ma peine loind d'He lene cest trop res - - ter qui t'en chaine loin d'He'

P *PP*

l'avis

l'ene *quoi voudrais tu la quitter? quoi voudrais tu la quitter? quoi voudrais - tu*

P *FP*

la quit-ter je ne peux te croire un va-la-ge toi, vol-la-ge? je ne crois

FP FP

pas tout t'en-ga-ge viens sur mes pas viens sur mes pas cher a-mant

cres. F P

All^o Agitato

The first system of the musical score consists of ten staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom five are for the vocal line. The piano part includes a variety of textures, from simple chords to dense sixteenth-note passages. The vocal line is written in a cursive hand and includes the lyrics: "songe a ma peine loind'Hé- lene ne reste pas de pa- roitre de pa". The system concludes with a double bar line.

All^o Agitato PP

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are for piano accompaniment, and the bottom two are for the vocal line. The piano part continues with a consistent rhythmic pattern. The vocal line includes the lyrics: "raitre il est peut-être loin en cor bien loin en cor mais que faire! oh sort con traire". The system concludes with a double bar line.

je ne sais ce que je dois faire. ah! quel sort contraire! je me desespere que

All^o Spiritoso

col v 2^o

faire? quel triste sort quel triste sort ah! quel triste sort ah! quel triste sort je l'appelle

col b.

je l'appelle, je l'appelle en vain en cor ah! Ciel quelle peine mortelle je cher-

F *F* *F* *cres.* *F*

-che j'appelle, je cherche j'appelle: douleur trop cruelle! ah! quel triste sort

P *F* *P* *pp* *cres.* *F* *P*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are: *j'appelle j'appelle: je cherche j'appelle: je cherche j'app*.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The score includes dynamic markings such as *P* (piano), *cres.* (crescendo), and *F* (forte). The lyrics are: *pelle douleur trop cruel le rien ne vient en cor ah! quel triste sort! ah! quel triste*.

The musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with various note values and rests. The second staff is a piano accompaniment with the marking 'col W.'. The third and fourth staves continue the piano accompaniment. The fifth staff is a bass line with the marking 'p'. The sixth and seventh staves are for a cello/bass part with the marking 'sort.'. The score is divided into measures by vertical bar lines.

(Regardant dans une Coulière.)

Mais on vient enfin! je distingue
quelqu'un tout la bas qui descend de
Cheval au bout du petit sentier!... ah
mon Dieu c'est Monsieur le Baron! de-
vais-je m'attendre qu'il serait le premier
à se rendre ici! et Francisque!... Fran-
cisque!... on a bien raison de dire que
ceux qui nous veulent du mal sont
plus alertes que ceux qui nous veulent
du bien... Mais Monsieur le Baron à
l'air de venir tout justement de ce côté
et avec Julien! cachons nous dans cette
feuillée, ils ne font peut-être que pas-
ser.

SCENE II.

Le Baron, Julien.
le Baron.

Nous avons bien fait de devancer
le Carosse de ma femme: si je retrouve
Hélène je tacherai de la ramener par
la douceur; il ne serait pas bien que
l'on pensât dans le monde qu'une jeune
Fille s'est échappée de chez moi pour
cause de mauvais traitement. On nous
a dit qu'elle avoit pris le chemin de la
Forêt. Elle n'a pas eu le tems de la
traverser, mettons nous à la chercher;
va de ce côté, et moi de celui ci,

j'espere que nous découvrirons la trace
de ses pas.

(Il va du coté opposé à celui où est Hélène)

Julien.

Je vois des Paysans qui travaillent
dans le Champ voisin, je vais leur de-
mander, s'ils ne l'auraient point apper-
cue, ensuite je reviens battre les buissons
ici à l'entour.

(il sort.)

SCENE III.

Hélène, seule.

Quel parti dois-je prendre ! ils vont
par-là-bas, mais ils finiront par revenir
de ce coté : si je m'en vais tout à fait,
et que Francisque arrive, il ne trouvera
plus sa pauvre Hélène, et puis je ne
sais pas bien le chemin de la Ville.

Trio et Septuor.

Allegro Maestoso

Clarinetto solo

FP

W.

Ccor. b.

Alto

FP FP FP FP

The musical score is written for Clarinet solo and Trio/Septet. It begins with the tempo marking 'Allegro Maestoso'. The Clarinet part is in C major and 2/4 time, starting with a forte piano (FP) dynamic. The Trio/Septet part is in C major and 2/4 time, also starting with a forte piano (FP) dynamic. The score consists of 16 measures, with the Clarinet part playing a melodic line and the Trio/Septet part providing a rhythmic accompaniment.

Helene.
 Oufu-raije malheureuse de quel co-té m'échaper ils vont tous me ra-tra-

Alto
per quelle peine elle est af-

F P FP FP

Alto col b
 freuse ah! s'ils viennent me chercher malheureuse ou me ca-cher

ou fuirai je ou fuirai je ah! s'ils viennent me chercher ou pourai je me ca-

F *F P*

cher m'en i-rai-je res te je ou m'en fuir ils vont tous me décou-vrir ils vont

F *FP* *FP*

tous me décou-vrir

Alto
(elle se cache encore.)

Corno Solo

col b.

P *FP* *P* *PP* *F* *P*

Francisque arrivant sans la voir.

c'est i

This system contains the first system of a musical score. It features five staves: two treble clefs, two bass clefs, and a central staff with a soprano clef. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and melodic lines. The lyrics 'Francisque arrivant sans la voir.' are written across the middle staves, and 'c'est i' appears at the end of the system.

ci quelle doit être et pourtant je ne vois rien non je ne la vois point pa-

This system continues the musical score with five staves. The lyrics 'ci quelle doit être et pourtant je ne vois rien non je ne la vois point pa-' are written across the middle staves. The music includes some rests and dynamic markings.

raitre pour-tant jeregar - de bien et pour tant jeregar - de bien

FP FP

This system concludes the musical score with five staves. The lyrics 'raitre pour-tant jeregar - de bien et pour tant jeregar - de bien' are written across the middle staves. There are two 'FP' (Forced Piano) markings in the second staff. The system ends with a double bar line.

avanture trop cru-elle
 si j'en la trouvais pas que deviendra

Fagotto solo.
 t'el - le pour elle que l'embaras n'épargnons pas nos pas (il entre dans la forêt.)

Fagotto.

Julien.
on ne l'a pas a per-çu-e que vat-elle de-ve-nir,

F FP FP FP FP FP FP FP FP

que vat-el. . . le deve-nir pour moi la voi-la perdu-e lors

FP

que j'al. . . lais l'obte-nir ah pour moi la voi-la per du-e

FP FP FP FP

FP FP FP FP

lorsque j'allais l'obte-nir a l'instant même, or nous devions tous finir ah! quel

triste, ah quel triste souve-nir, lorsque j'allais l'obte-nir lorsque j'allais l'obte-

FP

FF

Francisque ressort de la forêt, Hélène revient à sa première place

Hélène.

ensemble et sans se voir. l'espé-

nir

15

rance enfin m'aban donne ... Fran cis que ne m'aime plus, non Francis que ne m'aime
Francis
l'espérance en fin m'abandonne non ne la cherchons plus, tous mes pas sont super
Julien
l'espe- rance en fin m'aban don- ne m'aban donne mes regrets sont super

Cor
Clar:
Fago:
plus faut-il que je le soupçonne de ne m'aimer déjà plus qu'ine le ver-
flus faut-il que je la soupçonne ... la ver-
flus en se-cret je la soupçonné ... mes re-grets sont

FP FP FP FP PP

rai-je plus *quoi ne le vai-rai-je plus*
rai-je plus *quoi ne la verrai-je plus*
super-flus *je ne la re-verrai plus*

l'esperance en fin m'abandonne *mes regrets sont superflus je ne le reverrai*
l'esperan - - - - - ce *dans mon cœur n'est de ja plus dans mon cœur n'est de ja*

This system contains the first five staves of the musical score. The top two staves are vocal lines, and the bottom three are piano accompaniment. The lyrics are:

plus l'esperance en fin m'abandonne je ne
 plus l'esperan- - - - - ce dans mon

Dynamic markings include *pp* in the piano part and *pp* in the vocal part.

This system contains the next five staves of the musical score. The top two staves are vocal lines, and the bottom three are piano accompaniment. The lyrics are:

le reverrai plus mes regrets sont super-flus super-flus super-flus ah
 cœur n'est de ja plus

Dynamic markings include *pp* and *p* in the piano part, and *pp* in the vocal part.

230 SCENE VII. La Baronne, Mariette, Minjonet, le Baron, Julien, Françoise, Hélené la Baronne, entre avec Mariette; par la Couliose la plus près d'Hélené qui se trouvant surprise jette un cri qui commence le Septuor.

Corni in E

Flauti

Oboë

W. F.

Alto col b.

Hélené
Ciel la Baronne. Venez donc ici la belle, qui vous sauvez dans le
J'en tends un cri c'est elle! par lez donc Mademoi-selle, que faites vous dans ce

Mariette

Fagotto col b.

cres.

tous en attitudes diverses.

François:

bois Hé - lène je vois Hé - lène je vois, je vois Hé - lène: plus de

Minjonet

bois Hé - lène

le Baron

Julien Hé - lène

Hé - lène

cres.

F

peine c'est Hé-lène c'est elle que je vois c'est elle que je vois plus d'enrnis plus de
je retrouvons
nous

pendant ce tems quelques domestiques de la Baronne veulent emmener Hé-lène qui se deffend.
la Baronne
peine; c'est elle que je vois par mon ordre ils l'em-
lène j'la tenons cette fois
quel plaisir j'en-re-çois! d'ou vient donc qu'ils l'en-trainent

menent je veux la faire en fer mer

Mariette

elle

la Baronne

le Baron

pour quoi cette vengeance? pour quoi l'en fer mer?

FP P F P F P F

Hélène au Baron.

est d'un insolence qu'il faut bien reprimé

je croyais pouvoir sans

P P PP

This system contains the first six staves of music. The top two staves are vocal lines. The next three staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. The lyrics are: *crime* and *sau-ver ma li-ber-té*. Dynamics include *F* and *P*.

This system contains the next six staves of music. The top two staves are vocal lines. The next three staves are piano accompaniment. The bottom staff is a bass line. The lyrics are: *au Baron* and *pour u-ne fille qu'on op-prime qu'on op-prime, ay-ex quelque bon-*. Dynamics include *F* and *P*.

The musical score consists of several staves. At the top, there are five staves of instrumental music, likely for strings and woodwinds. The sixth staff is a vocal line for Helene, with the name 'Helene' written above it. The seventh staff is for Mariette, with the name 'Mariette' written above it. The eighth staff is for the Baronne, with the name 'la Baronne' written above it. The ninth staff is for Francis, with the name 'Francis: bat a Helene' written above it. The tenth staff is for Minjonet, with the name 'Minjonet' written above it. The eleventh staff is for le Baron, with the name 'le Baron' written above it. The twelfth staff is for Julien, with the name 'Julien' written above it. The bottom two staves are for the basso continuo, with the name 'Julien' written above the first and the lyrics 'ce la me fait trop peine, Ma dame pour He'lene: ne peut on vous tou cher' written below the second. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'FP', 'P', and 'F'. There are also some handwritten annotations like 'col. b.' and 'col. b.'.

FP P

FP F

P

col. V.

col. b.

Helene

Mariette

la Baronne

Francis: bat a Helene

Minjonet

le Baron

Julien

qu'on la

FP P

FP F

qu'on l'em-mene qu'on l'em-mene
ne crains rien cher He'-lene, si par force on t'en
ce la me fait trop peine ma da-me pour He'
laisse qu'on la laisse
ce la me fait trop peine, Ma-dame, pour He'

Musical score for voice and piano. The score consists of 12 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom seven staves are for the voice. The music is in a minor key and 3/4 time. Dynamics include *F*, *FP*, and *F*. The lyrics are in French.

col Flauti

FP P FP

traine je saurai l'empêcher
 - lène laissez vous donc toucher

Helene
 ah! pauvre Hé-lène ah! pauvre Hé-lène

Alto
 le Baron
 qu'on la

FP F P FZ

col Flauti

FP P FP P

Alto solo 2^o
 la Baronne
 qu'on l'en traîne

Francisque
 qu'on l'en traîne ne crains rien chère Hé-lène, si par force on ten

Mirjonet
 ce la me fait trop peine Ma dame pour Hé

Julien
 laisse qu'on la laisse

P F P FP P FP

traîne je saurai l'em-pê-cher
lène laissez-vous donc tou-cher *Le Baron.*
je veux qu'on m'obé-isse ou j'en fais repen-
tir

Francis, au Baron.
oui c'est une injus-ti-ce; un obs-ti-né ca
Julien *oui c'est une injus-*

Musical score with vocal lines and piano accompaniment. Dynamic markings include FP, F, and P. The score is written in a key with one flat and a common time signature.

oui c'est une injus-ti - ce pour quoi donc me punir ? c'est trop long tems souffrir

ce n'est pas injus-ti - ce qu'on vous pourriez souffrir qu'on vous fasse o - bé - ir

qui moi que j'obéis - se j'ai merais mieux mourir mourir que d'o - bé - ir

price, un obs - tiné ca - pri - ce qu'il ne faut pas souffrir qu'il ne faut pas souffrir oui

c'est - - - - - une injus - ti - ce qu'il ne faut pas souffrir

c'est une in - jus - ti - ce

tice oui c'est une injus ti - ce qu'il ne faut pas souffrir

cres.

F

PP

oui c'est une injus - ti - ce pour quoi donc me pu -
ce n'est pas injus - ti - ce quoi pourriez vous sou -
qui moi que j'obé - is - se j'ai - merais mieux mou -
c'est une injus tice un obsti - né' ca price, un obsti - né' ca - pri - ce, qu'il ne faut pas sou -
c'est - - - - - une injus -
c'est une in - jus - - ti - -
oui c'est une injustice oui c'est une injus - ti - - ce qu'il ne faut pas sou -

col 1^o

unio

col b.

Hélène au Baron et à sa femme.

nir ? c'est trop long tems souffrir

frir qu'on vous fasse obéir

rir mourir que d'obéir

frir, qu'il ne faut pas souffrir

ti-ce

ce

frir

F P

150

P

pourquoi voulez vous pretendre a dispo-ser malgre moi de ma main et de ma foi? plu-

tot que m'voir contrainte je vais vous parler sans fainte plu tot que m'voir contrainte sa-

P

chez que j'emé-rais ha-bi-ter dans les fo-rets oui je préfe-re-rai et pour ja-mais et pour ja-

Mariette

mais d'habi-ter dans les fo-rets l'écou-ter serait so-ti-se n'y pen-ser pas seule-ment c'est Mon

Francisque bar à Hélène.

*voilà l'instant de la crise je vais parler claire-ment faut-il
je n'ois pas trop de so-tise dans son petit raiso-né-ment faut en
moi j'aime assez la franchise et le parle honé-te-ment dans le
d'une façon bien pré-cise c'est par les as-su-ré-ment mais il*

sieur qui l'auto-ri-se a par-ler effron-te-ment

qu'on vous tiran-nise a mes yeux si du-re-ment *Minjonet s'approchant d'elle.*

cor que j'la cour-toi-se d'im-p'it mot bien tendre-ment *soi donc*

fond rien n'auto-ri-se a for-cer son senti-ment.

faut que je lui dise quelques mot s'e-c-re-te-ment

il survient un orage sans pluie.
une éclair
un tantinet moins farouche *quoi votre ame est donc de fer*
une éclair

col b.

P *P* *F*

si l'amour de Julien ne vous touche

il faut le dire à cœur ouvert

quel é-clair

p

F

Minjonet à part.

Julien

plus j'ly parle et plus el s'éfarouche al' veut donc gar-
ce n'est pas mon amour qui la touche je crains bien de faire

col W.

P

Francisque

il est tems que tout soit decouvert *àprenez*

der son cœur de fer

un pas de cler

F *P*

Musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom nine staves are for the voice. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are in French.

quel é-clair ah! le temstoutacoup c'estcouvert ah! Ciel
tous maflà quel é-clair
mon cœur
mon

F

quel é-clair *quels é-clairs quel bruit dans les* *air* *quel sombre ur-*
quel soudain o-
ma flâ
quel vilain nuage
quel soudain o-rage
cœur quel é-clair *quel vilain nuage*

Musical notation for the first system, including treble clef, key signature (one sharp), and various note values.

age cet endroit sauvage n'ofre point d'a-bri de sous ce feuil lage de sous ce feuil

rage

v'la tems qui fait rage j'sis tout a heu - ri j'n'aimons pas l'o - rage de

cet endroit sauvage n'ofre point d'a-bri quel sombre nuage
quel vilain nuage

a Francisque

Chacun se met sous un arbre sépa-
rés. Hé- lène et Francisque sous le
même.

lage cherchons un a bri viens sous ce feuillage tu peux bien aus si.
il pa

car votre équipage n'est pas près d'i- ci.

car mon équi- page n'est pas près d'i- ci.

moi sous ce feuillage j'e peux bien aus si.

lage me voila ta pi de sous ce feuillage me voila blo- ti.

lage cherchons un a bri il faut mais j'en rage, prendre ce par- ti.

de sous ce feuillage me voila blo- ti.

PP *cres.*

p *cres.*

P

Hélène à Francisque

roit que l'orage s'augmente ce tems la malgré moi m'épouvante je te vois et ce-
 je di-rait l'une
 on di-rait à Hélène
 je te vois et ce-
 j'ai grand peur tant ce train m'épouvante

F

la me ras-sure pourrions nous tandis que ce tems dure nous en fuir tous deux
nuit très obs-cure il faudroit regagner la voi-ture mais comment dans cette
je vou-drais
la me ras-sure nous pourrions tandis que ce tems dure nous en fuir tous deux
on di-rait d'une nuit très obs-cu-re j'eraignons bien que ce tems la ne dure quel
il faut drait regagner la voi-ture mais
je crains bien que ce tems la ne dure quel

par un côté dans l'obscurité mais par quel côté mais par quel côté dans l'obscurité
obscurité mais par quel côté dans l'obscurité
par un côté dans l'obscurité mais par quel côté
obscurité cherchons vite la voiture
par quel côté que l'on cherche la voiture
obscurité cherchons vite la voiture

Timpani in D.

Cors et Trompettes in D.

Citrus

le Tonner gronde et augmente.

te mais par quel côté dans l'obscurité

This page contains a musical score for a symphony. It features several staves:

- Timpani in D:** A single staff in the top right section, showing rhythmic patterns with a dynamic marking of *F*.
- Cors et Trompettes in D:** A group of four staves in the middle right section, showing melodic lines for horns and trumpets, with dynamic markings of *F*.
- Citrus:** A single staff in the middle right section, showing a melodic line for the Citrus instrument.
- Vocal Lines:** Multiple staves on the left side, showing vocal parts with lyrics. The lyrics include "te mais par quel côté dans l'obscurité" and "le Tonner gronde et augmente."
- Other Instruments:** Several staves on the left side, likely for strings, showing rhythmic and melodic patterns.

 The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The tempo is marked *Allegro assai*.

15

Helene
 Francisque
 Minjonet cherche Helene
 Minjonet sous son arbre
 Julien va pres d'He

jin n'est pas pro chaine la Baronne
tiens moi bien par le bras
moi j'ene bouge pas

le Baron

FP

Helene a Francis:
 Helene
 Julien
 He-lene (un Coup violent.)
 He-le-ne

tous les deux sous ce Chêne on ne nous verra pas
He-lene ne v' demande
moi j'ene bouge pas

FP

F P
 F FP *cres.* F P
col W.
 pas ah. quel coup de tonnerre sur tout ne bougeons pas ce tems me deses-
 queux terri-ble vi
 ce tems me deses
 c'est pis qu'une vi
 F P

The musical score consists of several staves. The top three staves are for instruments, likely strings or woodwinds, with treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The bottom four staves are for voices, with a bass clef and the same key signature. The lyrics are written in French and are repeated for two different vocal parts.

pere sur moi la crainte o-pere, par un effet con traire j'ai grand froid et grand chaud

maire met tous nous ventre a terre on dit que le Ton-nerre frape en bas moins qu'en haut

pere met moi la crainte o-pere, par un effet con traire j'ai grand froid et grand chaud

maire met tous nous ventre a terre on dit que le Ton-nerre frape en bas moins qu'en haut

Le Tonnerre augmente.

de plus en plus il gronde *juste Ciel comme il* *gronde toujours plus fort il gronde tou-*

l'orage comme il gronde *l'orage comme il* *ah! comme*

de plus en plus il gronde *juste Ciel comme il* *quel* *coup*

ah c'est la fin du monde *ah c'est la fin du monde ah!*

The musical score consists of several staves. At the top, there are four staves of instrumental accompaniment, likely for strings and woodwinds. Below these are two staves of piano accompaniment. The main part of the score is a vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "Jours plus fort il gronde ah c'est la fin du monde que cet orage la c'est la fin du monde que cet orage la moi il gronde quel coup voi - la c'est la fin du la fin du monde, c'est la voi - la quel coup voi - la c'est la fin du monde, ah c'est la fin du monde que cet orage la". The music is in a major key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The vocal line features a mix of quarter and eighth notes, with some rests. The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic foundation for the vocal melody.

la Baronne

Francisque *Minjonet*

je respire a peine *Minjonet cherche Helene*

ne te pouvant pas *moi je ne bouge pas. Julien va pres d'He-*

le Baron

Helene

Julien *Helene*

tous les deux sous ce Chene, on n'en verra pas *Helene ne*

lene moi je ne bouge pas *Minjonet Julien*

Helene Helene

19

The musical score consists of several staves. The top staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The vocal line is positioned in the middle of the score. The piano part features complex textures with chords and arpeggiated figures. The vocal line includes the lyrics: "vous demande pas ah... ah quel coup de ton nerre quel horrible fracas ce tems me de ses". Dynamic markings such as *FP*, *FF*, *PP*, *F*, *cres.*, and *II6I* are placed throughout the score. Performance instructions like *col. W.* and *col. b.* are also present.

vous demande pas ah... ah quel coup de ton nerre quel horrible fracas ce tems me de ses

F *FP* *cres.* *II6I* *F* *PP*

This musical score is for a voice and piano piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The score is written in G major and 4/4 time. The lyrics are: "pere chez moi la crainte o pere par un effet contraire, j'ai grand froid et grand chaud". The piano part includes dynamic markings such as *fp* (fortissimo piano) and *mf* (mezzo-forte). The score concludes with a double bar line and repeat signs.

The musical score is written for voice and piano. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are in French and describe a dramatic scene. The score is divided into four measures. The piano part includes a prominent tremolo in the right hand in the first measure, which continues throughout the piece. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls, reflecting the dramatic text.

de plus en plus il gronde juste Ciel comme il gronde toujours plus fort il gronde toujours plus fort il

ah! comme il

ah c'est la fin du monde ta

ah! comme il

ah c'est la fin du monde ah c'est la fin du

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part features a prominent tremolo in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are written in French and are repeated across the systems.

gronde ah c'est la fin du monde que cet orage la c'est la fin du monde que cet orage la juste Ciel come il

gronde, quel coup voi - la c'est la fin du ah!

fin du mon - de c'est la l'orage come il

fin quel coup voi - la quel

monde ah c'est la fin du monde que cet orage la . juste Ciel come il

150

The musical score consists of several staves. At the top, there are four staves of instrumental accompaniment, including a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a bass clef staff. Below these are two staves of vocal melody, one in treble clef and one in bass clef, both in the same key signature. The lyrics are written in French and are placed between the vocal staves. The lyrics are: "gronde toujours plus fort il gronde ah c'est la fin du monde que cet orage la c'est la fin du monde que", "comme il gronde quel coup voi-la", "gronde la fin du monde c'est la.", "coup voi-la quel coup voi-la.", and "gronde toujours plus fort il gronde ah c'est la fin du monde que cet orage la." The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

cet orage la. Dieu quel tems contraire Dieu quel tems con- traire
je tremble que faire je tremble que faire
Dieu quel tems contraire Dieu quel tems con-
je tremble que faire je tremble que

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, there are five staves for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and three individual staves. The vocal line is written on a single staff with a soprano clef. The lyrics are written below the vocal staff. The score is divided into measures by vertical bar lines. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The vocal line begins with the lyrics "ah que faire comment n' dero- ber que faire que faire que faire que faire que faire que faire que". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggios. The overall mood is dramatic and intense.

ah que faire comment n' dero- ber que faire que faire que faire que faire que faire que

faire, que faire que

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The vocal line begins with a melodic phrase in the first measure, followed by a series of notes that correspond to the lyrics. The piano accompaniment consists of eight staves below the vocal line. The first two staves are for the right hand, and the last four are for the left hand. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords. The lyrics are written in a cursive hand below the vocal line.

faire que faire que faire de plus en plus il gronde je crois qu'il va tom-ber, toujours plus fort il

un grand Coup de Tonnerre.

The musical score is written on 15 staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom ten staves are for the vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line includes the lyrics: *gronde je crois qu'il va tom ber, ah! quel coup de Ton nerre, en fin il est tom bé'*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. The vocal line consists of a single melodic line with lyrics written below it.



le Baron.

Allons, que la crainte cesse: je l'ai vu très distinctement tomber dans la Forêt nous en serons quittes pour la peur; il n'y a même pas eu une goutte d'eau.

Minjonet.

Bas! mouïé n'est rien; c'est grillé que j'avions peur.

Mariette.

Madame, Madame ce Tonnerre. il y voit des éclairs, j'ai à vous dire, ... j'ai vu: vous disiez de chercher Hélène! oh! bien elle n'a pas eu peur elle, elle était avec M. Francisque, là sous ce Chêne je les ai entendus, je les ai vus, ils disaient qu'ils s'aimaient bien.

la Baronne et le Baron.

Comment!

Francisque.

Oui Monsieur, oui Madame, et j'allais

vous le déclarer lorsque l'orage a commencé Hélène et moi nous nous aimons, et si vous y consentez

la Baronne, vivement.

Et sans doute, à tout mon ami à tout; pourvu qu'elle n'épouse pas Julien;

le Baron.

Et moi aussi, pourvu qu'elle n'épouse pas Minjonet. Hélène approchez sans crainte, Francisque donnez lui la main (à part) au moins cette fois-ci ma Femme ne la pas emportée sur moi.

la Baronne, à Mariette.

Au moins mon Mari n'a pas fait ce qu'il voulait.

Hélène.

Ah! Madame! ah! Monsieur, quel plaisir pour moi de vous voir tous deux d'accord! cela ajoute à mon

bonheur.

le Baron.

Voilà donc enfin tout terminé.

Mariette.

Non pas, Madame ma promis...

la Baronne.

Oui; Julien, et si Monsieur le Baron y consent...

le Baron.

J'allais vous le proposer

Julien, lui donnant la main.

*Allons ma chère Mariette j'avais quel-
que pressentiment que cela serait*

Minjonet.

*Et moi donc! i n'y a que moi à
plaindre dans tout ça! faut-il que je m'en
aille seul à ma Ferme.*

le Baron.

*Il faut des témoins pour des Mariages
cette fois-ci, contente-toi de cette qualité.*

Minjonet.

Témoin! c'est ben sec, da!

Francisque.

*Ta nouvelle Ferme te donnera assez
d'embarras sans prendre encore ce lui
d'une Femme.*

Minjonet.

*C'est vrai, oui faut qu'j'attende encore
queuque quinzaine.*

le Baron.

*Ne perdons point de tems ici, retournons
au Chateau pour faire ce double mariage,
allons, ma chère Femme, donnez moi la
main en signe de paix, et surtout...*

Chœur.

Allegro

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are:

- Cors** (Trumpets): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Oboe**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- W.** (Woodwinds): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Cornes** (Horns): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Alto**: Alto clef, C major, 2/4 time.
- Tenors**: Bass clef, C major, 2/4 time.
- Bass**: Bass clef, C major, 2/4 time.
- Helene et Mariette**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- la Baronne au Baron**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Francisque**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- Minjonet**: Treble clef, C major, 2/4 time.
- le Baron à la Baronne**: Bass clef, C major, 2/4 time.
- Julien**: Bass clef, C major, 2/4 time.
- Chœur**: Bass clef, C major, 2/4 time.

Lyrics are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings like *col. v. 1^o* and *col. b.* and tempo markings *Allegro* at the beginning and end.

Allegro

This musical score is for a choir and piano. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics:

relle désormais soyés, a- mis vos débats sont fi- nis, vous voila réu- nis, que la paix soit
soyons nos nous
soyés vos vous
soyez vos vous

The piano accompaniment includes a section marked *unis*. The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature.

The musical score consists of multiple staves. The upper section features several instrumental staves, including two flutes (labeled 'col v 1^o' and 'col v 2^o'), a clarinet (labeled 'col b'), and a bassoon (labeled 'col b'). Dynamic markings such as 'pp' (pianissimo) are present. The lower section contains vocal staves with the following lyrics: *éter-nelle et l'ac-cord avec l'a-mour quelle regne des ce jour, que la paix soit é-ter-*

col v 1°

col v 2°

col W. col b.

nelle, et d'ac-cord avec l'a-mour quelle regne des ce jour quelle regne des ce

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the voice. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are written in French: "jour quelle règne des ce jour." The piano part features a prominent sixteenth-note figure in the right hand. The voice part has a melodic line with some grace notes. The score concludes with a double bar line.

FIN.